

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Mishpatim

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

por
Rabbi Shmuel Mendelsohn

traducido por
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2021 ©

Un Bosquejo de la Explicación del Rebbe sobre Rashi
Parshas Mishpatim
Likutei Sijos Volumen 26, Pages 124 – 131

Rashi en Sus propias Palabras

שמות כ"ג, כ': הנה אנכי שלם מלאך לפניך לשמרה בדרך ולהביאך אל המקום אשר הכנתי:

רש"י ד"ה אשר הכינותי: אשר זמנתי לתת לכם, זהו פשוטו ומדרשו אל המקום אשר הכינותי כבר מקומי ניכר כנגדו, וזה אחד מן המקראות שאומרים, שבית המקדש של מעלה מכוון כנגד בית המקדש של מטה:

Shemos 23:20: He aquí, que Yo envió un ángel delante de ti para guardarte en el camino y para llevarte al lugar que ha sido preparado.

Rashi Encabezado – que ha sido preparado: para dártelo a ti. Este es su sentido simple. Su interpretación Midráshica es: "Que Yo he preparado": donde desde antaño se reconoce que Mí lugar esta frente a él. Este es uno de los versículos que indican que el Templo celestial está alineado en dirección al Templo terrenal.

Sinópsis

En la porción de esta semana, Mishpatim, la Torah nos dice¹ “He aquí, Yo envió un ángel delante de ti para guardarte en el camino y para llevarte al lugar que ha sido preparado.” Rashi cita las palabras “que ha sido preparado,” y dice “para dártelo a ti. Este es su sentido simple. Su interpretación Midráshica es: ‘que Yo he preparado.’ Mi lugar esta frente a él. Este es uno de los versículos que indican que el Templo celestial está alineado en dirección al Templo terrenal.”

De acuerdo a la primera explicación de Rashi, la Torah está diciendo que la tierra de Israel ha sido preparada para el pueblo judío. De acuerdo a su segunda explicación, se nos dice que el Beis Ha Mikdash ha sido preparado para los judíos.

Una pregunta obvia aquí es, por que Rashi ve necesario adherir que “este es uno de los versículos que indican que el Beis Ha Mikdash celestial está directamente alineado con el Beis ha Mikdash terrenal. ¿Qué es lo que esto contribuye al entendimiento del verso para el estudiante principiante?

El Rebbe explica que Rashi está contestando una pregunta muy obvia. La palabra preparar indica efectuar cambios en aquello que ya estaba hecho. Sin embargo, aquí, ¡no hubo ningún cambio! Todo lo contrario, mucho tiempo pasaría antes de que los judíos conquistaran y dividieran la tierra. Y mucho más tiempo aún antes de que ¡el Beis Ha Mikdash fuera construido!

Rashi contesta esto al afirmar que la palabra preparar tiene dos significados. Aquí la Torah usa la palabra “preparado” para significar que Hashem nos está invitando a entrar en la tierra. Esto es similar

1. Nuestra parasha, Shemos 23:20.

EL RASHI DE LA SEMANA

extender una invitación a alguien, lo cual no envuelve mucha preparación físicamente hablando. El hizo una “declaración verbal” (por así decirlo) que la tierra es nuestra. Por otro lado, esta explicación no es suficiente, porque preparar algo implica hacer un cambio físico en aquello que está siendo preparado. Por eso Rashi adhiere un segunda explicación. “se reconoce que Mí lugar esta frente a él”. Todavía no había una preparación hecha en el templo terrenal. Sin embargo, el Templo celestial ya estaba preparado para nosotros.

La Explicación de Rashi

En el parasha de la semana, Mishpatim, La Torah dice “He aquí, Yo envío un ángel delante de ti para guardarte en el camino y para llevarte al lugar que ha sido preparado.” Rashi cita las palabras del verso “que ha sido preparado,” y comienza su explicación diciendo “para dártelo a ti.”

Varios super comentarios a Rashi como, Sefer HaMizraji², Devek Tov³ y el Sifsei Jajamim⁴, explican que a Rashi le molesta el hecho que la Torah dice “que ha sido preparado,” sin explicar para quien Hashem ha preparado ese lugar. Por eso, Rashi apunta “que ha sido preparado *para dártelo a ti*”; no obstante, esto nos deja pensando por que el verso omite estas palabras? ¿Por qué la Tora no dice explícitamente “que ha sido preparado *para dártelo a ti*?” Como resultado, Rashi no está satisfecho con su primera respuesta y adhiere su segunda explicación⁵.

Rashi continuando con su segunda explicación dice. “Este es su sentido simple. Su interpretación Midráshica es: “Que Yo he preparado”: donde desde antaño se reconoce que Mí lugar esta frente a él. Este es uno de los versículos que indican que el Templo celestial está alineado en dirección al Templo terrenal.”

La segunda explicación de Rashi tiene una ventaja sobre la primera porque el verso declara “al *lugar* que he preparado,” en vez de ‘a la tierra que he preparado.’ La primera interpretación de Rashi se refiere a la tierra de Israel, en vez de a un lugar específico, es decir el Templo. Por ende, Rashi repite las palabras “al lugar que he preparado” en su segunda explicación, así él está aludiendo con esto al hecho de

2. Rabbi Eliyahu Mizrahi (1455 – 1525 o 26 fue un gran Talmudista y codificador Halájico nacido en Constantinopla. Es mejor conocido por su super comentario a Rashi.

3. Este es un super comentario sobre el comentario de Rashi por el Rabbi Shimon Oshenburk (siglo 16.) Muy poco es conocido sobre él. Vivió en Aschaffenburg, Alemania y pertenecía a una de entre tres o cuatro familias judías que vivieron allí durante el siglo 16. Su obra Devek Tov fue publicada en Venecia en 1588.

4. Este es posiblemente el comentario más popular a Rashi, y aparece en varias ediciones del Jumash. Fue escrito por Rabbi Shabsai ben Yosef Bass (Meshorer) (1641 – 1718). Fue impreso en Ámsterdam en 1680.

5. Se ha explicado varias veces que, cuando Rashi ofrece dos explicaciones, es porque existe una carencia con cada una de ellas. Sin embargo, la primera explicación no es tan problemática como la segunda, y por eso es mencionada primero.

EL RASHI DE LA SEMANA

que esta razón explica el “lugar”, lo que no es claro en la primera explicación⁶. El hecho que la explicación Midráshica *cambia* el sentido de la frase “al lugar” de *Israel* a el *Templo*, y hace más fácil entender así el sentido de las palabras “que he preparado” (como será explicado más adelante), es lo que motiva a Rashi a repetir las palabras que el citó del versículo, cómo prefacio a su segunda interpretación.

Dificultades en Entender a Rashi

De acuerdo a la primera interpretación de Rashi, es difícil entender porque es necesario especificar para quien Hashem ha preparado la tierra. Obviamente se refiere a los judíos, concerniente a quien ¡toda esta sección está hablando! Aún si el motivo del primer comentario de Rashi fue explicar para quien fue preparado el lugar, él pudo haber dicho esto en breve. ¡El solo necesitaba decir “para ti!”

En adición, ¿por qué Rashi cambia la palabra usada por el verso en su primera explicación? En el verso dice “fue preparado,” la cual viene del hebreo “designado,” “invitado.”

Otra dificultad es que, en su segunda explicación, Rashi ve necesario adherir “Este es uno de los versículos que indican que el Templo celestial está alineado en dirección al Templo terrenal”. ¿Cómo es esto relevante aquí? ¿Qué diferencia puede esto hacer? Esto es especialmente curioso siendo que Rashi ya lo ha mencionado varias veces⁷ (Bereishis 28:17 – Shemos 15:17), o sea que “el Templo celestial está directamente alineado con el Templo terrenal.” En ninguna de estas ocasiones Rashi dice que el verso declara “Este es uno de los versículos que indican que el Templo celestial está alineado en dirección al Templo terrenal.”

La fuente para la explicación Midráshica de Rashi es el Midrash Tanjuma⁸, donde está dicho que “el Templo terrenal está alineado con el Templo celestial.” ¿Por qué Rashi cambia el orden, diciendo ‘el Templo celestial’ primero?

Es más, hay una versión diferente de Rashi la cual dice “el Templo celestial está alineado con lo que esta abajo” ¿Porque Rashi no menciona o comenta sobre “el Templo terrenal” en esa versión?

La Explicación

Rashi está contestando una pregunta muy simple. Generalmente, cuando decimos que algo ha sido preparado, significa que ha sido alterado/cambiado de alguna manera para estar listo. Al prepararlo, ello ha sido hecho listo y apropiado para lo que fue preparado. En nuestro caso, sin embargo, debemos

6. El uso de la palabra “lugar” en el sentido de que “tierra” no es una pregunta regular porque, si la encontramos usada en este sentido antes. Sin embargo, parece más apropiada para “lugar” refiriéndose al Bais Hamikdosh, un solo lugar, en vez de a todo Eretz Israel.

7. Parshas Vayeitzei, Bereishis 28:17 y Parshas Beshalaj, Shemos 15:17.

8. Existen en realidad tres versiones del Midrash Tanjuma. La más autoritativa de ellas es Midrash Tanjuma Buber compilada por S. Buber en Vilna en 1885. Es una colección de textos Midrashicos y Agadicos que explican la Torah, los cuales fueron compilados por Rabbi Tanjuma en siglo quinto, antes de la conclusión del Talmud Babilónico.

EL RASHI DE LA SEMANA

preguntarnos, la tierra de Israel no ha sido *cambiada* de ninguna manera o forma, para prepararla ¡para los judíos!

¡*Todo lo contrario!* Toda la sección subsiguiente a nuestra porción implica que la tierra no estaba lista para los judíos. Esto se nos ha dicho claramente⁹ “YO enviare (en tiempo futuro, así como todos los verbos aquí) ... expulsara a los Jiveos, los Cananeos y los Jiteos.” Más aún, se nos ha dicho que las naciones que allí habitan no serán expulsadas rápidamente¹⁰. “Yo no *los expulsare* de delante de ti en un año, no sea que la tierra quede desolada y las bestias del campo sean más numerosas que ti” No parece ser que ningún tipo de preparación fue hecha para ¡alistar la tierra para los judíos!

Rashi contesta esta pregunta diciéndonos, que el significado de “preparar” aquí, no es una preparación física (como es el caso a menudo), sino que es una palabra que define/designa. Es la misma idea de una invitación, la cual comparte la misma raíz en hebreo. Si uno es invitado a un evento ninguna preparación física es hecha, por lo menos no al momento de la invitación. Di-s nos invitó a la tierra, El designó para nosotros que seamos dueños de ella y que la ocupemos en futuras generaciones.

Sin embargo, siendo que preparar algo envuelve un cambio físico en el objeto que está siendo preparado, Rashi adhiere una segunda explicación. “Mi lugar (el de Hashem) es ya reconocible o puesto/ en línea con el Beis ha Mikdash terrenal.” De acuerdo a esta explicación, por otro lado, Hashem si hizo un cambio en el objeto siendo preparado el Temple arriba (celestial), para que este alineado con el Temple terrenal. Esto también explica porque Rashi tuvo que cambiar el orden del Midrash Tanjuma. La preparación fue hecha en el Bais Ha Mikdash celestial. Siendo que el Beis Ha Mikdash terrenal no fue construido por varios años después.

Sin embargo, esta explicación no parece ser suficiente. ¿Si Hashem preparó el Temple celestial, el cual “esta frente a ‘el’ (terrenal)” Cómo es posible que esto tuvo un efecto en el Beis Ha Mikdash terrenal? Rashi en consecuencia dice que, este uno de entre muchos versos los cuales nos dicen que el Templo celestial estaba y siempre estará alineado con el Bais Hamikdash terrenal. Esto también explica porque otra versión de Rashi ni siquiera menciona el Bais Hamikdash físico, ¡porque esto no tuvo nada que ver con las preparaciones hechas hasta ese punto!

Las Implicaciones Halájicas de Rashi

Existe un desacuerdo Talmúdico, entre si designar algo es suficiente como para tener un efecto físico sobre ello, o no. Por ejemplo, si uno hace una bolsa con el propósito de cargar en ella los Tefilin, ¿posee esta bolsa ahora la santidad de una bolsa de tefilin aun cuando nunca ha sido usada? Este argumento es llevado aún mas allá por los Poskim medievales. Si yo tomo una bolsa ya hecha y verbalmente declaro

9. Nuestra parasha, Shemos 23:28.

10. Nuestra parasha, Shemos 23:29.

EL RASHI DE LA SEMANA

que es ahora una bolsa de tefilin ¿es considera ella santa? Esta es posiblemente la diferencia entre las dos explicaciones de Rashi. De acuerdo a su primera explicación, Israel se volvió una nación judía santa porque así Hashem lo declaró. Las palabras son suficientes para designar santidad. Mientras que, de acuerdo a la segunda, la opinión Midráshica, fue necesario que Hashem efectuara literalmente una acción en el Bais Ha Mikdash celestial, para que pudiera adquirir santidad y que esté preparado para cuando entremos en la tierra santa.

(Adaptado de una charla dada en Motzei Shabbos Parshas Mishpatim 5739)

Para preguntas, suscripciones o dedicaciones nuestro correo es shmuel@rebbeteachesrashi.org.

Esperamos que hayan ganado leyendo, tanto como lo hicimos traduciendo y adaptando, esta charla.

Para dedicar una semana, un mes, o un año del

Rashi de la Semana hacer, [click aqui](#).

Nos puede encontrar en www.RebbeTeachesRashi.org.

Nuestro blog lo puede encontrar [aqui](#).

**DEDICADO EN HONOR DEL
Lubavitcher Rebbe**

* * *

EN HONOR DE

Los soldados de Tzivos Hashem **Chaim** y **Aiden Oded** שיחיו Morris

*

DEDICADO POR SUS PADRES

Rabbi & Sra. **Menachem M.** y **Chaya Mushka** שיחיו Morris

* * *

EN HONOR DE

Sra. **Esther** שתחיה Sharabani

*

DEDICADO POR SU HIJO

Sr. **Geri** שי Bentov

מוקדש לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

*** * ***

לזכות

חיילי "צבאות השם" חיים ועדן עודד שיחיו מאריס

נדפס ע"י הוריהם

הרה"ת ר' מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו מאריס

לזכות

מרת אסתר שתחי' שרבני

נדפס ע"י בנה

ר' גרשון שי' בן טוב